

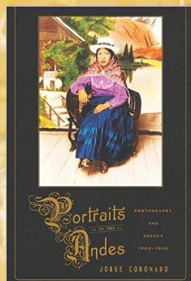
SPANISH AND PORTUGUESE

NORTHWESTERN UNIVERSITY

2018-2019



PRINTEMPS LITTÉRAIRE BRÉSILIEN
NORTHWESTERN/ SORBONNE



FACULTY PUBLICATIONS
PORTRAIT IN THE ANDES



GRADUATE STUDENT CONFERENCE
CORRIENTES Y CONTRACORRIENTES



Chair's Note

We have all been very busy, of course; but precisely because we are always busy we do not take the opportunity to acknowledge all the amazing things we have done. This newsletter is meant to celebrate our accomplishments, as well as to picture the new directions we want to take and indeed are already taking. In terms of publications, we had a most productive year, with four books and several articles

published by our faculty. There were also promotions, newly designed courses, comings and goings with retirements and new faculty, postdoctoral fellows and visiting assistant professors who are joining us this year. Talks and large events were organized both by the department and in collaboration with other units. Graduate students continue to be recognized for their exciting projects, and the list of awards and fellowships is impressive. There is much more, some of which does appear in the next pages, such as course coordination and our service to the college or the university. Indeed, our faculty is also known for its ties with other unities and initiatives, such as CLI (Council on Language Instruction), the Buffet Forum for Languages and Cultures, programs in Comparative Literary Studies, Critical Theory, Gender and Sexualities Studies, Latina & Latino Studies, Latin American and Caribbean Studies, and much more. Our tenure-track faculty is relatively small, down to only eight members after the retirement in December of professor Frances Aparicio, who had a stellar career in our department and who served as the director of the Latina & Latino Studies Program. But we do hope to grow in the next few years with the addition of new faculty in Iberian Studies and Mexican Performance Studies. At the same time, we count on 22 faculty members in our Spanish and Portuguese language programs who are a central part of our identity and mission as a department. I think we do have reasons to brag; but most importantly, we have a lot of reasons to be grateful for the collaboration of a wonderful and impressive community of scholars and educators. Thank you all!

DEPARTMENT ADMINISTRATION

Director of Undergraduate Studies:

Nathalie Bouzaglo

Directors of Graduate Studies:

Alejandra Uslenghi (2017-2018)

Emily Maguire (2018-2019)

Spanish Language Program
Director:

Chyi Chung

Assistant Director:

Shannon Millikin

Portuguese Language Program
Academic Coordinator

Elisa Bena

Spanish Writing Center

Reyes Morán Fuertes (2018-2019)

Joel Colom-Mena (2017-2018)

DEPARTMENT STAFF

Department Assistant

E. Raluca Rustandi

Undergraduate Program
Assistant

Anthony Robinson

Graduate Program Assistant

Sandra Mazuera



Welcome to...



... MARIA BARROS GARCIA, who is joining the department as an Associate Professor of Instruction. Dr. Barros holds a doctoral degree in Spanish Linguistics from the University of Granada. Her

dissertation, “La cortesía en la conversación coloquial española: estudios pragmalingüístico” examines the expression of politeness by Spanish native speakers. She comes to Northwestern from Saint Xavier University (Chicago) where she was an Assistant Professor of Spanish and Director of the Foreign Languages Program.



... RUBI CARRENO BOLIVAR, as a Distinguished Weinberg Fellow during the Winter quarter of 2019. Dr. Carreño Bolívar is an

Associate Professor at the Pontificia Universidad Católica de Chile. She is the author of, among other works, *Av. Independencia: literatura, música e ideas de Chile disidente; Memorias del Nuevo siglo: Jóvenes, trabajadores y artistas en la novela chilena reciente; Leche amarga: violence y erotismo en Bombal, Brunet, Donoso y Eltit*. Her most recent project deals with the relationship between medical plants and Chilean poetry and music in the Mapuche territory. She is the director of the journal *Taller de Letras*.

JERONIMO DUARTE-RIASCOS is coming to NU as a Visiting Assistant Professor. He completed his Ph.D. in Spanish and Latin American Literatures with a Secondary Field in Visual and Environmental Studies at Harvard University in 2018. His dissertation, *Almost The Same But Not Quite—The Prosthetic Condition in Latin American Artistic Practices*, studies contemporary works of art that feature literary and visual components and that, as a consequence, succeed in creating or altering what a community experiences as real. In 2014, he co-founded the curatorial collective [de cabeza curaduría](#), from 2015 to 2017 he worked as the C-MAP Fellow for Latin America at MoMA, and he was responsible for organizing the academic programming accompanying Doris Salcedo's exhibition, *The Materiality of Mourning*, at Harvard Art Museums in 2017. He holds a B.A. and M.A. in literature and law from Universidad de los Andes (Bogotá, Colombia).



WELCOME BACK

Emily Maguire has been on leave this year thanks to a Faculty Fellowship from Northwestern's Alice Kaplan Institute for the Humanities. The leave gave her time to advance work on her book project, *Tropical Time Machines: Science Fiction in Recent Caribbean Literature and Film*. In addition to completing research in the Dominican Republic, Emily gave talks at Indiana University-Bloomington, UCLA, and Bowling Green State University, and attended conferences sponsored by the *Asociación de Estudios de Género y Sexualidades* (AEGS) and the Latin American Studies Association (LASA).

Nathalie Bouzaglo was on leave during the spring, when she received invitations to speak about her new project on copyright at Brown, Syracuse, and Princeton University. She is co-editing a volume on the presence of Oscar Wilde in Latin America. This collection will be the first exhaustive study on Wilde in Latin America.

NEW GRADUATE STUDENTS

- * Christian Vásquez Infante
- * María Camila Palacio
- * Yasmin Portales Machado
- * Marcus Salinas
- * Stephen McNab

... and also to our new affiliate faculty :

- * PAUL GILLINGHAM (History),
- * MICHELLE MOLINA (Religious Studies)
- * RAMON RIVERA-SERVERA (Performance Studies)

FACULTY HIGHLIGHTS:

- * **Jorge Coronado** was nominated *Director of the Program in Latin American and Caribbean Studies*
- * **Alejandra Uslenghi** is the new *Director of Undergraduate Studies of the Program in Critical Theory*
- * **Nathalie Bouzaglo** was awarded a *Curricular Fellowship from the Sexualities Project* at Northwestern (SPAN)
- * **César Braga-Pinto** was chosen to participate in the *Kaplan Digital Humanities Summer Workshop*.



POST DOCTORAL FELLOWS

DIEGO ARISPE-BAZAN is the new Fellow at the Buffet Institute for Global Studies who will be housed in the Spanish and Portuguese department. His book project, based on the Ph.D. dissertation he defended at University of Pennsylvania, is titled *History in the Making: Spanish Migrants in Peru and the Semiotics of Coloniality*. Next Spring he will teach Spanish 397: **Language, Nation, Global Migration**.



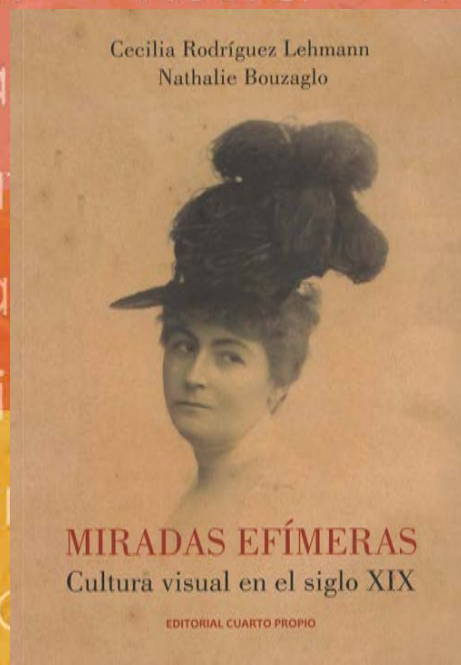
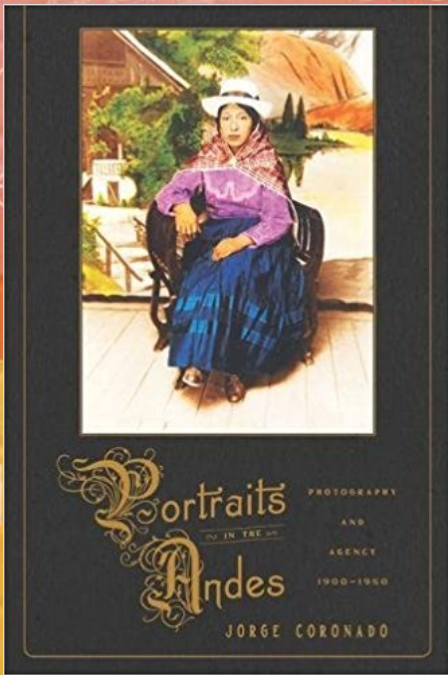
ANDREW BRITT is joining the Northwestern faculty as a fellow in the Mellon Kaplan Postdoctoral HERE Program, under the mentorship of professor César Braga-Pinto. He received his Ph.D. from Emory U. With the dissertation "I'll Samba Someplace Else: Making and Marking Neighborhoods in São Paulo, 1938-1986." He will teach two Kaplan courses, both of which will be cross-listed with Portuguese: "**Hitchhiking the Atlantic**" (Winter) and "**Buldozed: Chicago and São Paulo**" (Spring).



JORGE SANCHEZ CRUZ is the Andrew W. Mellon Fellow in Latin American Critical Theory. He received his Ph.D. in Hispanic Studies from University of California Riverside with the dissertation "Subcultural Politics: Sexual Dissidence, Sickness and Subversion in Chile and Mexico, 1986-2013. This Fall he is teaching Spanish 397: **AIDS as critique Sexual Dissidence and Activism in Latin America**.



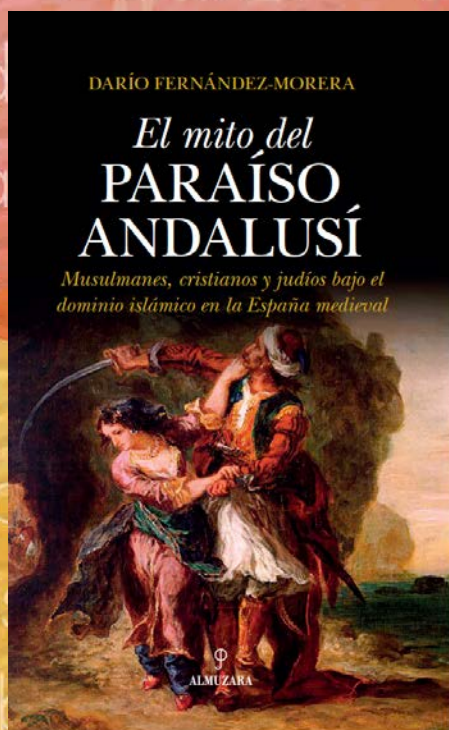
2018-2019



Faculty Publications

What a wonderfully productive year in the Spanish and Portuguese Department! Professor Jorge Coronado's monograph ***Portrait of the Andes: Photography and Agency, 1900-1950*** came out by University of Pittsburg Press. The book examines indigenous and mestizo self representation through the medium of photography from the early to the mid twentieth century. Professor Bouzaglo edited the volume ***Miradas Efímeras: Cultura visual en el siglo XIX***, a collection of essays by renowned scholars (and one of our own former graduate students, Minwook Oh), analyzes how mass-produced images gave rise to new forms of distribution and handling of images, challenging the limits of lettered culture and penetrating the cultural field in a tangential but powerful way. Dario Fernandez Moreira's ***The Myth of Andalusian Paradise: Muslims, Christians, and Jews under Islamic Rule in Medieval Spain***, which has sold over ten thousand copies and is now in its fifth





printing, just came out in Spanish translation. César Braga-Pinto's monograph, ***A violência das letras: amizade e inimizade na literatura brasileira (1888-1940)***, just came out last Summer: the book traces discourses of friendship, rivalry, and a variety of forms of homosociability in fiction, poetry, journalism and the social sciences in order to identify specific forms of exclusion and symbolic violence at the turn of the century. He also published the essay "**From Abolitionism to Black Face: The Vicissitudes of Uncle Tom in Brazil.**" *Uncle Tom's Cabin: The Transnational History of America's Most Mutable Book*. Ed. Tracy Davis and Stefka Mihaylova. Finally, Emily Maguire's article "**Deformaciones literarias: Embriología, genealogía y ciencia ficción en El Informe Cabrera de José 'Pepe' Liboy**" came out in the Fall of 2017 in *Revista Iberoamerica*. She also translated Jorge Fornet's "**Round like an Orange**", which came out in the journal *Review: Literature and Arts of the Americas*. Professor Maguire also has a number of articles forthcoming or under review.



Faculty Emeriti

***Dr. Elisa Marti-Lopez** retired last year after having taught at Northwestern University since 1997. She is a scholar of 19th and 20th-centuries Catalan, Spanish, and Comparative literatures, translation and cultural studies. Marti Lopez is the author of Borrowed Words: Translation, Imitation, and the Making of the Novel in Nineteenth-Century Spain (Bucknell U.P.), Un passeig pel Cementiri de Poble Nou (Barcelona: Ajuntament de Barcelona, 2004) and Somnis de Barcelona: El Cementiri de Montjuïc, 1883-1936. (Barcelona: Ajuntament de Barcelona, 2008), in addition to numerous articles and book chapters. Dr. Marti-Lopez is a reference in Catalan and Iberian Studies. She is also the co-editor of The Routledge Companion to Nineteenth-Century Spain (Routledge, forthcoming). She is currently working on a new book manuscript called Modernity and the Culture of Death in Barcelona, 1800 - 1914. We are confident that our ties with professor Marti-Lopez will remain strong and wish her much success in her new life in Barcelona!*

* * *

***Dr. Stewart Adams** was recruited to Northwestern in 1981. Throughout his career at Northwestern, he taught beginning and intermediate Spanish language courses to undergraduate students, a beginning Spanish course to graduate students in the Kellogg Graduate School of Management, a freshman seminar entitled "Latin America from Indian Perspective" and Seabury Western Theological Seminary Spanish courses for adults who plan on working in ministry with Hispanics. As a deacon, he preaches at Sunday mass, leads communion services during the week, and assists the priest at mass on weekends. Through this special role, Stewart has been involved in the Hispanic ministry acting as a liaison between the Hispanic community and the Anglo community in the parish. While at Northwestern he was asked by the Sheil Center to join the cardinal inn he celebrating Ash Wednesday masses. He deaconed twice for Cardinal George when he visited Northwestern and was also deacon at this year's Ash Wednesday for Cardinal Cupich.*



EVENTS



In collaboration with the Global Humanities Initiative, the department hosted Katrina Dodson (above), the award winning translator of Clarice Lispector's works, who gave the talk "The making of Macunaíma: on Intercultural Translation" and participated in the translation salon series at Bookends and Beginnings with Nathanaël and Reginald Gibbons.

Northwestern Department of Spanish & Portuguese
WEINBERG COLLEGE OF ARTS & SCIENCES

Reimagining Hemispheric Borders:
Figurations of the tragic-modern in
Sousândrade (1832-1902)
and *Euclides da Cunha* (1866-1905)
A talk with
Francisco Foot Hardman
Made Possible through
the Teresa Jackson Fund

Professor Francisco Foot Hardman is the author of *Trem tanzania: a modernidade na selva* and *Nem gatinhos nem papéis*, among several other works on Brazilian Modernism and Modernity, the Amazon, anarchism, socialism, *Euclides da Cunha*, etc.

Date: September 28th
Time: 5:00pm
Place: Krøge 3-325
Refreshments Provided

Above: Brazilian critic **Francisco Foot Hardman** presented "Reimagining Hemispheric Borders: Figurations of the Tragic-Modern in *Sousândrade* (1832-1902) and *Euclides da Cunha* (1866-1905).

SHARING OUR WORK @NU

- ✦ On January 25th, our Visiting Assistant Professor **Ana Baez** presented "Writing and Representing the Void: Time and Image in the Work of Eduardo Lalo" to the department.
- ✦ Associate Professor **Emily Maguire** presented "Tropical Time-Machines: The Uses of Science Fiction in Contemporary Caribbean Literature" at the Kaplan Institute for the Humanities.
- ✦ **Laura Leon Llerena**, Assistant Professor in our department, presented "Writing in the Land of Knots: Indigenous Writers in Colonial Peru" on May 4th, at the Buffet Institute for Global Studies.
- ✦ "The Treasure of Tradition" was the title that Associate Professor of Instruction **Rifka Cook** (right) presented to Program in Latin American and Caribbean Studies on April 24th.

THE TREASURE OF TRADITION

APRIL 24, 2018 • 12:30PM – 2:00PM • CROWE H32

RIFKA COOK

Rifka Cook was born and raised in a Sephardi family in Caracas, Venezuela. Since 2001, she has taught first and second-year Spanish at Northwestern University. Her research interests include the Sephardi Culture and its Judeo-Spanish language and the use of Dickens and other technology tools (that years) in the foreign language classroom. Cook has participated in several conferences in Argentina, United States, Israel and Spain, publishing her work in some of these countries. During this lecture, Cook will discuss the Sephardi people in Latin America. She plans to discuss the year 1492, highlighting the expulsion of the Jews (and Moriscos) from Spain and the discovery of America. With these events, sitting the collective memory of the threads of Human History, Cook will explore how each landmark moment must be taken into consideration when speaking about the Sephardi people of Latin America.

Northwestern Program in Latin American and Caribbean Studies



Brazilian Literature had an unprecedented highlight this Spring at Northwestern. Through the Department of Spanish and Portuguese, the University hosted the first *Printemps Littéraire Brésilien* ever realized outside of Europe. The event reunited 13 Brazilian authors of novels, short fiction, plays, poems and graphic novels, as well as critics and publishers, in a partnership with Université Paris-Sorbonne (Paris IV), and had the support of the Center for the Writing Arts, the Buffet Institute for Global Studies and the Alice Kaplan Institute for the Humanities.

This Chicagoan edition of *Printemps Littéraire Brésilien* had several activities over the course of three intense weeks, from the middle of April to the beginning of May. During this period, there were academic talks, poetry readings, thematic debates with writers, creative workshops, conversations with students, and book launches. The event was inaugurated on April 16th, in a ceremony lead by the two organizers, professors Cesar Braga-Pinto, Chair of the Department of Spanish and Portuguese, and Leonardo Tonus from Université Paris-Sorbonne (Paris IV). Initially, as the host, Braga-Pinto welcomed the writers and announced the project of a collection of short stories and illustrations which the artists wrote, inspired by their visit to the city, under the tentative title *Navigating Chicago* (Navegar Chicago). The opening was marked by a compelling presentation by the keynote speaker, Dr. Tonus, on his recent research about the possible relationships between contemporary fiction and the pressing matters of immigration and refugees. There were also poetry readings and the launch of Tonus' most recent poetry book.

Primavera

Literária

Brasileira





In the following two days, the invited writers, Pádua Fernandes, Chico Mattoso, Cintia Moscovich, Adriana Lisboa, José Luiz Passos, Frances de Pontes Peebles, Luli Penna, Natalia Borges Polesso, Alexandre Vidal Porto, Alan da Rosa, Robson Viturino, Fabio Weintraub, and Lucrecia Zappi, took turns debating on eight thematic panels, with topics ranging from “gender and sexuality” and “women writers” to “transnational spaces” and “re-imagining Brazil.” In addition to Braga-Pinto and Tonus, the panels were mediated by important scholars of Brazilian and Latin American studies, such as Kathryn Sanchez (University of Winsconsin-Madison), Paulo Dutra (Stephen F. Austin State University) and Alejandra Uslenghi (Northwestern University), and Northwestern PhD candidates and students. In the audience, among the writers, there were scholars of varied fields, students, both graduate and undergraduate, and public interested in literature and/or Brazilian culture.



Allan da Rosa (above); Adriana Lisboa and Alexandre Vidal Porto (below); Natalia Borges Polesso, Fabio Weintraub and Pádua Fernandes



After three days of intense debates, a series of other special engagements followed: Allan da Rosa was the keynote speaker at the “The Chicago Graduate Conference”, organized by graduate students of three major universities in the Chicago area (Northwestern, University of Chicago and University of Illinois at Chicago). Leonardo Tonus and Luli Penna gave lectures to Northwestern students on, respectively, new critical approaches to Brazilian literature and the Brazilian graphic novel. Finally, on May 7th, Natalia Borges Polesso closed the event with a creative writing workshop to about ten students, both graduate and undergraduate.

Felipe Neves





1



2



3



4



5



6

1. Nathan Kirchhoff and Cintia Vezzani; 2. Felipe Neves; 3. Embassador Maria de Lujan Caputo Winkler; 4. César Braga-Pinto ; 5. Pádua Fernandes; 6. Luca Prazeres; 7. Cintia Moscovitch; 8. Luli Penna and Chico Mattoso; 9. Zappi and Jacob; 10. Chico Mattoso and José Luís Passos; 11. Leonardo Tonus and Robson Viturino; 12 .Alicia Nuñez and Emily Maguire.





7



8



9



10



11



12



13



PARTNERSHIPS

**Empire and Independence:
Experiencing Revolution**



CO-SPONSORS
Department of Spanish and Portuguese
The Latin American and Caribbean Studies Program
One Book One Northwestern

Kresge Hall 1-515
1880 Campus Drive
Evanston, IL 60208
onebook@northwestern.edu

Thursday, November 2nd
12:30-2:00p.m.

Felipe Fernández-Armesto
is a leading historian of the Atlantic World and the Americas. He is the author of many books including *Our America: A Hispanic History of the United States*. Fernández-Armesto will lecture about the eighteenth and nineteenth century years for independence in Latin America and the United States.

ONE BOOK ONE NORTHWESTERN

LAST year, the Department of Spanish and Portuguese sponsored two events with One Book One Northwestern, the university’s common-read program that targets first-year students but also reaches well beyond them. The book was Danielle Allen’s “Our Declaration: A Reading of the Declaration of Independence in Defense of Equality.” Allen’s book argues that the

Declaration of Independence belongs to all of us, that it’s our patrimony, and that our individual liberties in fact depend on recognizing the political equality of all Americans in the United States. Because the book focuses on the United States and Europe, we wanted the conversation on campus to engage more international topics, so we invited two scholars to talk about the history and literary texts of Latin American independence movements in the eighteenth and nineteenth centuries. They were Felipe Fernandez-Armesto, the William P. Reynolds Professor of History at the University of Notre Dame, who has written numerous books about Latin American and Global History, and Dardo Scavino, a Professor of Latin American Culture and Literature at Université de Pau et des Pays de l’Adour. Both scholars gave public lectures, and Scavino stayed an extra day to hold a workshop for graduate students in Spanish and Portuguese. We hope that One Book One Northwestern and our department will work together again in the future, perhaps as soon as next year, when the common read will be Margaret Atwood’s “Handmaid’s Tale.”

Geraldo Cadava



LATINO AND LATINA STUDIES PROGRAM

With generous support of the Spanish and Portuguese Department, on May 18, 2018, The Latina and Latino Studies Program organized and hosted its annual Spring Symposium for 2018 (above), entitled **Afro-Latinidades: Blackness, Identity and Space**. Our eight speakers --scholars, midwives, and poets-- shared their writings about urban space, criminalization, political activism, histories of migration and fugitivity, family, reproductive health, and community.

Frances Aparicio





Guest speakers, graduate student and faculty at the Art Institute of Chicago

Broadly inspired by the Tarsila do Amaral exhibition at the Art Institute of Chicago, "Beyond Anthropophagy" explored Brazilian/French artistic, literary, and intellectual interactions in terms of recent methodological debates about "world literature," "world art," and "global modernity." Professors César Braga-Pinto and Christopher Bush (Department of French and Italian) collaborated in this major conference funded by the Buffet French and Global Humanities Working Group and co-sponsored by Spanish and Portuguese. Speakers came from different universities in the U.S., the U.K., France and Brazil. The key note address was delivered by Flora Süssekind. Among some of the presentations, were: "Marcel Gautherot: From the Musée de l'Homme to Brasília," by Natalia Brizuela (U.C. Berkeley); "Germanine Dulac, Mário Peixoto, and the Purte Cinema of *Limite*," by Maite Conde (U. of Cambridge); "Brazilian Beats in the City of Lights: Exoticism and Global Modernity in the 1920s," by Anaís Fléchet (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines); "Vicente do Rego Monteiro's *Quelques visages de Paris: A Cultural Parody*," by Michele Greet (George Mason University); and "Aimé Césaire's Brazil," by Zita Nunes (University of Maryland).

The department also proudly contributed to: the NU Conference on Human Rights; the AIESEC Global Village; the Queer Pride Graduate Student Association; the NU Community for Human Rights (NUCHR); Student Organization NU Heights; Northwestern's membership to Hemispheric Institute of Performance and Politics; the Lambda Theta Alpha's Universal Women Scholarship; and to the talk "Exacerbating the Self-Critical Tendency: Ethics and Critic in and Beyond Blanchot" with Chilean professor Aïcha Liviana Messina, organized by the German Department.



CINE/MA



CHICAGO LATINO FILM FESTIVAL @ NU

Reyes Moran Fuertes and Joel Colom Mena initiated our first collaboration with the **Chicago Latino Film Festival** to bring two film screenings to the Northwestern Evanston campus for the first time. **Symphony for Ana** (above), an Argentinian film, and **Help Me Make It Through the Night** (below) a Mexican film, showcased the diversity of Latin America: its people, its politics, and its way of life.



Every November the department hosts the MOSTRA: Chicago Area Brazilian Film Series. This film feature, **The Violin Teacher**, had the presence of the actor Elzio Vieira.



The Forum for Languages and Culture organized the screening of the Mexican **The Golden Dream** (above) as part of the Migration Film Series.



News From the Graduate Program

Alejandra Uslenghi, director



Our graduate program continues to be host of a vibrant intellectual community, where faculty and students pursue a diverse array of projects advancing the scholarly agenda of our fields of Spanish & Portuguese studies. This year two fifth-year students completed their dissertations: Marlon Aquino's "*Reconexiones con el Consumo Masivo: Las Novelas Peruanas sobre los Medios*" was directed by professor Jorge Coronado, and Minwook Oh's "*Deseos Desbordados y Cuerpos Degenerados: Narrativas Modernistas en el Fin del Siglo XIX Mexicano*" was co-directed by

professors Nathalie Bouzaglo and César Braga-Pinto. They successfully defended their dissertations in the presence of their committees and colleagues in the Spring.

Congratulations to our Ph.D. graduates!!



Minwook Oh, his co-advisors Nathalie Bouzaglo and César Braga-Pinto and committee member and DGS, professor Alejandra Uslenghi.



Marlon Aquino and his advisor, Jorge Coronado.



Corrientes y Contra-corrientes: 3rd Chicago Graduate Student Conference

The Graduate Conference is a yearly encounter organized by three major Chicago area universities: University of Illinois of Chicago, University of Chicago and Northwestern. This year, between 19-21 April, the hosting institution was U. of Chicago and the discussions were oriented by the prompt "Currents and Counter-currents: The Sea and the Luso-Hispanic world." We received graduate students and scholars from several universities throughout the US. This year conference addressed questions on the role of Marxism and Critical Theory in contemporary literary and cultural studies, the historic place of the Caribbean in the consolidation of a globalized world, and the ways in which literary form embodied the political experience of the Luso-Hispanic world throughout modern and contemporary history.

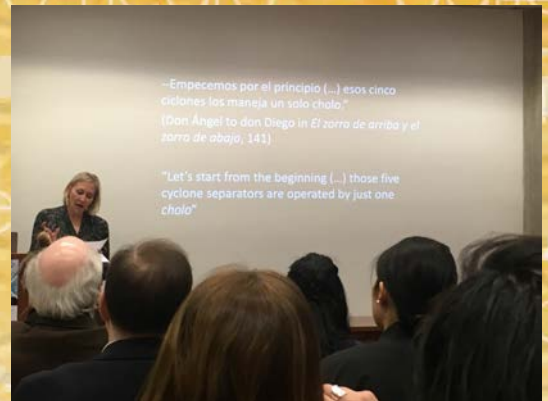
The conference opened with on Thursday, with a dynamic creative writing workshop by the Brazilian writer Allan da Rosa. The generous participation of our keynote speakers Ericka Beckman (University of Pennsylvania), in "José María Arguedas' Epics of Indigenous Expropriation"; and Antonio García de León (Instituto Nacional de Antropología e Historia, Mexico) fostered the discussions among graduate students. Our speakers led a general roundtable in which all the attendees to the conference had the opportunity to participate.

Once more, the Chicago Graduate Conference proved to be a hub for intercultural and multilingual exchange between scholars and writers of the Luso-Hispanic World. Next year the conference will take place at UIC, to return to Northwestern in 2020. As a graduate student, I find events such as the Graduate Conference and the Printemps Brasilién opportunities to take part of significant literary discussions across the world and places for engaging with new ideas that aim to enhance our understanding of contemporary literature and culture.

Leonardo Gil Gómez



Felipe Neves presented "*El miedo que viaja por el mar: herencia cultural y una nueva perspectiva de historia en la novela brasileña: A imensidão íntima dos carneiros*, de Marcelo Maluf".



Ericka Beckman (University of Pennsylvania), in "José María Arguedas' *Epics of Indigenous Expropriation.*"





testimonial narratives, internal migrations and indigenous cultures—and we are certain they will robustly contribute to our intellectual community.

Recruitment week

Graduate recruitment this year counted with the presence of two of our alumni:



Welcome to the new graduate students!

Looking forward to next year, we extend our warm welcome to new cohort. After a very successful recruitment, five new graduates students will join the program in fall 2018. Christian Vásquez Infante and María Camila Palacio are coming from Bogotá, Colombia; Yasmin Portales Machado from Havana, Cuba via Eugene, Oregon; Marcus Salinas is coming from São Paulo, Brazil; and Stephen McNabb is coming from California, via Leticia, Colombia where he has been researching and teaching for the last year. Their projects cover different areas of expertise in Latin American studies— from the contemporary sociology of literary prizes, the sci-fi literature of the Caribbean,

Aarón Aguillar-Ramírez presented “Rewriting Cuban Exile: Second Generation Latina Narrative and Jennine Capó Crucet’s *Make Your Home Among Strangers*.”



Jack Arias Martinez presented: “Los Andes del futuro, o la cíclica explotación minera”.



... and the Program took part of the Graduate School hooding ceremony for the first time, with graduates Marlon Aquino, Jack Martínez Arias and Minwook Oh!



HONORS AND AWARDS

Our graduate students also continue to be recognized for the significance, creativity and innovation of their research. This has been an outstanding year for research awards!

YEAR LONG FELLOWSHIPS

- * **Cintia Vezzani** was awarded the Paris Program in Critical Theory fellowship and will be researching and writing her dissertation at Université Sorbonne Nouvelle in Paris in 2018-2019.
- * **Iván Pérez** has been awarded the Graduate Assistantship with Northwestern University Press for 2018-2019 and he is a recipient of the Spanish & Portuguese department Research Grant, he will be conducting research in Buenos Aires this summer on early comic strips.

SUMMER RESEARCH GRANTS

- * **Verónica Dávila** was awarded the Buffett Institute for Global Studies Summer Research Fellowship and the Graduate School Research Grant for her project: *Women's Musical Performance in the Dominican Alternative Urban Fusion Scene*. She is

also the recipient of the Digital Humanities Research Grant with which she will be developing a digital archive of the performances she is studying.

- * **José Delpino** has also been awarded the Buffett Institute for Global Studies Summer Research Fellowship and the Graduate School Research Grant. José will be traveling to Mexico and Lima in search of marginal avant-garde movements archives
- * **Walther Maradiegue** and **Lily Frusciante** were also awarded the Buffett Summer Research Grant. Walther will be traveling to northern Perú and Lily to Chile to research post-dictatorship memorial sites.
- * **Alicia Nuñez** was awarded the NU-SSRC Dissertation Proposal Development Fellowship. She will be working on her proposal: *Viajar sin referencia: Sounds of Becoming, Places of Belonging in Latinx Literature & Soundspaces*. Alicia is also the recipient of the Latinx Studies Fellowship for the coming academic year.
- * **Leonardo Gil Gómez** and **Catalina Rodríguez** are also recipients of this year Spanish & Portuguese Department Research Grant; Leonardo will be doing archival work in Cali, Colombia and at the Princeton University Library and Catalina in the library of the Universidad Autónoma de México.



- * **Carlos Halaburda** was awarded the Canada Doctoral Fellowship by the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC). Carlos's proposed doctoral dissertation project *Governmental Fictions: Melodrama and the Making of Population in Latin America, 1880-1930* studies Luso-Hispanic novels and dramaturgies of the realist period concerned with the problem of human reproduction in the context of transatlantic migrations, the appearance of the cosmopolitan masses, and the emergence of ethnic nationalisms in the continent's *long fin de siècle*. This summer Carlos will also be guest researcher at the Ibero-Amerikanisches Institut in Berlin, Germany to archival work on his project, also supported by the Sexuality Project at Northwestern (SPAN) summer fellowship.



TRAVEL GRANTS

Our prolific graduate students were also awarded travel grants to present their research at important conferences:

ACLA 2018: Zorimar Rivera Montez presented at in Los Angeles, supported by S&P travel grants and SPAN conference travel grants and her paper was nominated for the ACLA Horst Frenz Prize for best graduate paper at the conference.

LASA 2018: José Delpino, Walther Maradiegue were supported by TGS and S&P travel grants to present at the conference in Barcelona.

ILI 2018: We have a strong presence in Bogotá! Walther Maradiegue, Felipe Nieves, Alicia Nuñez, Leonardo Gil Gómez, and Catalina Rodríguez were supported by TGS, Buffett Institute and S&P conference travel grants, as well as Lorena Iglesias (CLS), presented their research in Universidad Javeriana in Bogotá.

Other conferences participation:

Johan Gotera was supported by TGS, Buffett Institute and S&P travel grants to present at Universidad de Lisboa’s “Cultura, violencia y poder en la Venezuela (post) chavista” conference; Carlos Halaburda was supported by SPAN conference funds to present at Princeton University Comparative Literature Graduate Conference “The Secret of Crowds: Gender, Sexuality and Masses”; and Jacob Wilkenfeld was supported by City Colleges of Chicago funds to present at the American Literature Association 29th Conference in San Francisco.



Graduate Alumni

We are probably the newest doctoral program in Spanish and Portuguese in the country, having admitted our first cohort of students in 2013-2013. Two of our first graduates have already been placed in prestigious positions:



Jack Arias Martinez

is a Visiting Assistant Professor of Hispanic Studies at Hamilton College (Clinton, NY). The focus of his research is the intersections of literature, journalism, capitalism, and the role of mining in the national economies of the Andes. He wrote his dissertation under the directorship of Professor Jorge Coronado. In addition to his academic work, Arias is a cultural journalist and the author of two novels: *Bajo la sombra* (2014) and *Sustitución* (2017).



Aarón Aguilar-Ramírez

is an Assistant Professor of Spanish at Whitman College (Walla Walla, WA). His teaching and research interests include Contemporary U.S. Latinx literature and popular culture, migrant and borderlands narrative, and Gender and Sexuality Studies. He wrote his dissertation "Migrant Latinidades: Latina/o Pan-ethnicity and contemporary narratives of crossing," under the direction of professor Frances Aparício.



The Undergraduate Program

Nathalie Bouzaglo, Director



The 2017-2018 academic year was very exciting and fulfilling for our undergraduate program, marked by impressive student achievement and the addition of two permanent courses to our catalog (Spanish 364-0: *Cultural Borders/Border Cultures* and Spanish 362-0: *Citizenship and Urban Violence in Latin America*). The year's successes include a large number of graduating majors and minors – 12 Majors, 61 Spanish Minors, and 2 Portuguese Minors – as well as numerous individual student honors. In addition to the five

students who received the departmental essay and service prizes listed in the next pages, a number of our graduating seniors have demonstrated particular excellence in their scholarship and extracurricular activities.



Honors and Awards

• *Humberto E. Robles Prize for the Best Honors Thesis:*

Stephanie Marín for her *Thesis in Spanish* in the Department of Spanish and Portuguese for 2017-2018 for the thesis “**Entre el quechua y el castellano en Poesía lenguaje del alma.**” The thesis is the first exhaustive and complex study of the *Poemario el Provinciano: Poesía, Lenguaje del Alma* by Siwar Mamani. The text she studies is developed in Capinota, a province of Bolivia, where even today a significant indigenous presence maintains Quechua as its main language. She had the opportunity to travel to Capinota to collaborate with Mamani. The questions that she explores in her honors thesis include: How is “the spirit” of Capinota represented? While this book of poems conveys some aspects of indigenous culture, to what extent does it give a voice to this group? How does Mamani, the author, work as a public figure for social activism? How do the poems work as a space that allows for cultural exchange? In conjunction with the thesis, Stephanie also produced a documentary which made possible by an Academic Year Undergraduate Research Grant from the Northwestern Office of Undergraduate Research and a Supplemental Research and Travel Grant from the Buffett Institute for Global Studies.

An *Honorable Mention* was also granted to **Kathleen Landry’s** thesis, “Neocolonialismo en el cine latinoamericano: un estudio de las coproducciones entre España y Latinoamérica” which presents a well-informed and original analysis of the economic and cultural dynamics that shaped films that were co-produced by Spanish and Latin American production teams. The thesis offers a crucial contribution to a wider reflection of how “Latin American films” are defined by these co-productions, specifically, how behind the main storyline of her chosen corpus of films there is also a subtle –or sometimes very explicit – story of subsisting unequal relations of power between north (or First World) and south (or Third World).



Stephanie Marín with her parents and professor Asha Nagaraj at the end of the year celebration



• **Best Essay for Spanish 200-level Literature and Culture Classes Prize:**

Adrian Lafont-Mueller, “La cultura puertorriqueña a través de la historia y la literatura.” The Honors and Awards Committee was impressed by the way Adrian’s paper examine “la puertorriqueñidad” in the context of the complex and unequal political and cultural relation between Puerto Rico and the United States, specifically the question of assimilation vs. independence, as represented in two highly different short stories: “Amalia” by Rosario Ferré and “Pollito Chicken” by Ana Lydia Vega.

• **Best Essay on the Literatures and Cultures of Latin America and/or Spain Prize:**

Grant Everly, “El pecado en el jardín: una crítica de una lectura crítica de *La muerte de Artemio Cruz*.” The paper engages and expands an established critical reading of Fuentes’s canonical Boom novel, *La muerte de Artemio Cruz*. The essay convincingly demonstrates that focusing on the concept of original sin as well as on those committed by Cruz strengthens our understanding of the protagonist’s efforts to recover his “lost paradise” and lost innocence, and the relation of the protagonist’s life story to the history of Mexico.

• **The Vera R. Teixeira Prize for best paper on Luso-Brazilian literature or culture**

William White. Written for the Portuguese course “The Crisis of Marriage in Brazilian, Portuguese and Lusophone African Fiction,” the paper is entitled “You’ve Got A Friend in Me: Assessing the Quality of Same Sex-Friendships in *Dom Casmurro*.” It examines a topic that criticism has overlooked: the importance of same-sex friendships in Machado de Assis’ *Dom Casmurro*. Through a series of provocative close readings of the novel, the analysis reveals how same-sex friendship transforms the text in numerous and subtle ways. Also, the wide-ranging comparative approach to the novel identifies relevant connections between literary texts and feminist economic theory.

• **Josef J. Barton Prize for Undergraduate Service in Spanish and Portuguese**

Nathan Kirchhoff for his outstanding contribution to amplify the presence of Brazilian / Lusophone culture within the Spanish and Portuguese Department, particularly his capacity to reach out, to bring ideas, to organize events, and to interact with other students and university organizations.



**Graduating Senior
Alexandra Karahalios is
awarded the Franklin N.
and Lee L. Corbin Prize
from the Weinberg
College of Arts and
Sciences**

Alex Karahalios is a senior from Northfield, Illinois, double majoring in Spanish and political science. She just ended her tenure as an SAB Representative for the Department of Spanish and Portuguese. She received the 2016-2017 *Best Essay on the Literatures and Cultures of Latin America and/or Spain*. Apart from her involvement with the Department, she is a member of Phi Beta Kappa and Pi Sigma Alpha honor societies. During her time at Northwestern, she has been involved in Steam Heat Dance Company, the Global Engagement Summit, and with Wildcat Welcome as a peer adviser. She is looking forward to continuing her studies at the University of Virginia School of Law this fall and credits the Spanish Department for helping to prepare her for a career in international law. The Franklin N. and Lee L. Corbin Prize is presented to an outstanding senior attending graduate or professional school.



“Thank you so much for selecting me for this prize! My family and I are unbelievably grateful for this assistance in paying for my graduate studies at UVA Law next year. I can't express how helpful this will be and how much this means to me. Thank you for an incredible four years and for all of the help and guidance along the way.”

Alexandra Karahalios

Clare Ling also served, together with Alex, as a student advisory board representative for the department. She also works as a tutor for Northwestern's student athletes and the Chicago nonprofit RefugeeOne. In June, Clare graduated with a major in Spanish and a minor in religious studies, but she has also taken extensive coursework in journalism and secondary education. Study abroad has played a big role in Clare's time at Northwestern. She spent five months in Santiago, Chile during her sophomore year, and studied public health in Havana, Cuba the summer before her junior year. Clare will be spending next year in Mexico, where she will be teaching English and conducting research as a Fulbright.



Congratulations to our graduating majors!

Ariel Cohen
 Marissa Esparza
 Courtney Giebel
 Alexandra Karahalios
 Kathleen Landry
 Clare Ling
 Stephanie Marin
 Russell Marriott
 Samantha Max
 Isabella Raynal
 Daniela Villalvazo



... and the Spanish minors!

Agre, Haley Rose
 Alexander, Princess-India
 Alger, Grace Donna
 Alston, Kori D
 Arnold, Alexandra Marie
 Barboza, Gerardo
 Becker, Sasha Elizabeth
 Berg, Nicole Gabrielle
 Blake, Nicholas Mikelis
 Bonnet, Margaret
 Bowman, Malcolm Peter
 Boyd, Abigail Phillips
 Brooke, Beatrice
 Cancela, Cassandra
 Cavanaugh, Katherine A.
 Chamberlain, Katherine J
 DiPaolo, Marisa Philomena
 Dornbusch, Christina
 Freeman, Erin Emily
 Garcia, Genesis Aileen
 Goldberg, Benjamin Phillip

Greene, Madeleine Dupre
 Greer, William Crowder
 Gresk, Meghan Maureen
 Holtzman, Rachel Danielle
 Holubecki, Anna Michelle
 Jacobs, Madison Rae
 Johnson, Blair Alexander
 Juliano, Theresa Marie
 Kaish, Jeremy H
 Koltun, Fannie Alexandra
 Kuhn, Bailey Jianqin
 Kuttner, Emily Christa
 Lee, Joseph Jinree
 Leventhal, Jamie London
 Logacho, Kelly Charles
 Marquez, Jessica
 Matti, Nina J
 Melbinger, Lucy Grace
 Meschke, Jacob Harris
 Mueller, Corey Patrick
 Ocegüera, Rita Alejandra

Ogbuefi, Nonye Nadia
 Olvera, Jose Luis
 Reed, Nicole Gail
 Rhum, Kimberly
 Rozenfeld, Sydney Ilana
 Santiago, Lily
 Seidel, Isabel Grace
 Shashoua, Ned
 Smith, Emily Elizabeth
 Stein, Daniel
 Sturr, Kevin Andrew
 Svachula, Amanda
 Torani, Ashana
 Van Riper, Katharine
 Varellas, Clare Elizabeth
 Wagner, Samantha Jessie
 Whiting, John
 Wilczynski, Erica Bernice
 Woodson, Alexandria L.



Spanish Language Program News

*Chyi Chung, Director
Shannon Millikin, Assistant Director*

We certainly are busy here in the largest language program on campus. The 2017-2018 academic year brought an enrollment of 2,227 to the Spanish Language Program! We accomplished this with 20 faculty members and 7 graduate students teaching 162 Spanish language sections.

Coming and Going

We are very excited to welcome our new colleague Dr. María Jesús Barros García to the program in Fall 2018. A big thank you to the Heather Colburn, chair of the search committee and its members Elisa Baena, Nathalie Bouzaglo, César Braga Pinto and Patricia Scarampi, as well as all the colleagues and staff who made this search successful.

After 37 years of dedicated teaching and service, we wish Stewart Adams a wonderful retirement catching fish in Port Angeles, Washington. Stewart was recruited to Northwestern in 1981 and has taught elementary and intermediate Spanish language courses, developed and taught a special topics section of 121-3 focused on music and musicians ranging from protest music of Latin America's Southern Cone to the narcocorridos of the Mexican - US border to the Celtic music of Galicia in northwest Spain. His numerous faculty appreciation invitations are

indicative of how much students enjoy his teaching. As many of us know, Stewart has been involved in the Hispanic ministry for the community, acting as a liaison between the Hispanic and Anglo communities in his parish. He will be missed dearly.

We also said farewell to Lidia Aguilera, our wonderful adjunct lecturer, who will be pursuing her PhD in Hispanic Studies at the University of Illinois in Chicago. During her two years with the program, she helped shape the advanced heritage track courses and boost enrollment in those courses. Lidia also worked collaboratively with Maria Teresa Villanueva and Asha Nagaraj to host exciting extracurricular events for the heritage student community.



Program Highlights

- ✱ In fall 2017, the SLP piloted a new language reassessment procedure for placement during Wildcat Orientation. Advanced students needing language proficiency validation recorded their oral portion of the evaluation at the Media and Design Studio. Course coordinators of 125, 199, 201, 203, 204, the heritage course instructors, the placement coordinator and the program director were able to remotely evaluate audio and written samples. This proved to be a more effective and efficient method for placing students that will be continued for all new student orientation period reassessments.
- ✱ Northwestern hosted the **Big Ten Academic Alliance (BTAA)** Romance Language Chairs and Coordinators 2017 Annual Meeting in Rosemont, IL. Three department chairs (César Braga Pinto and Jorge Coronado from Spanish, and Nasrin Qader from French and Italian), language program directors and coordinators (Chyi Chung and Shannon Millikin from Spanish, Raquel Amorese from Portuguese, Dominique Licops from French and Paola Morgavi from Italian) and staff members from the Spanish/Portuguese and French/Italian Departments, worked together to coordinate a fruitful event with 14 universities in attendance.
- ✱ The SLP continued to host a variety of ongoing community-building events including *Círculo de lectores* (Rifka Cook), *Tacita de café* (Maria Teresa Villanueva, Lidia Aguilera, Asha Nagaraj), *Té Con Té*, *Study Break* (Tasha Seago-Ramaly, Raquel Amorese), and *NU Take your Child to Work Day* (Tasha Seago-Ramaly, Rifka Cook). Each year the SLP hosts professional development sessions and this year's topics included the SIELE exam, and a diversity and inclusion talk with Jabbar R. Bennett, Assoc. Provost for Diversity and Inclusion. We also participated with the CLI Spring Language Fair and the Buffet Language Tables.
- ✱ The SLP is currently working diligently on two Weinberg College Hewlett Funds for Curricular Innovation. One study is evaluating student proficiency at different levels in our curriculum using ACTFL assessments (Elisa Baena, Denise Bouras, Chyi Chung.) The second study is in the process of updating the online Spanish placement exam, an assessment tool that helps place ~700 students each year (Denise Bouras, Shannon Millikin, Benay Stein.)



The 100th Annual American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) Conference in Salamanca in June, 2018 enjoyed the following presentations from sis faculty members:

- ✿ "Evaluating undergraduate student interest in language study beyond requirements." Elisa Baena, Chyi Chung, and Deborah Rosenberg
- ✿ "Practical tips for making your world language classroom culturally inclusive," Shannon Millikin
- ✿ "Culture as a motivating tool." Anna Diakow and Asha Nagaraj

The **Forum for Languages and Cultures, a Buffet Institute working group co-chaired by Elisa Baena and John Paluch**, continued its

principle of collaboration and cooperation with other Northwestern units. It facilitated student-centered programming that focused on providing students additional opportunities to use their languages skills while also exposing them to new perspectives on current events around the world. The **Language Tables** have become a regularly scheduled opportunity for the 10-12 participating language programs to offer additional speaking opportunities on a bi-weekly basis. The **Global Kitchens** project allows instructors to introduce their students to the "art of cooking" in the target language. In the **"Voices of Experience"** series, where students and alumni lead panel discussions, students were able to hear about how interest in language and culture can lead to participation in study abroad programs, internships, fellowships and other post-Northwestern professional activities. The Fall 2017 **Film series, Migration Narratives: Survival, Identity & Adaptation** included films by French, Spanish and Italian directors and was followed up in Spring 2018 with a screening of Ai Weiwei's film on the global refugee crisis "Human Flow" to an overflow audience at Block Cinema and the Peggy Dow Helmerich Auditorium. This was a coordinated screening of the film across the US at selected universities followed by a live Q & A with Ai Weiwei, who was in Chicago for part of the Humanities Festival programming.

The Spanish Language and Culture study abroad program in Barcelona is in its 11th year under the direction of Elisa Baena. The program lasts 6 weeks and students take 3 language and culture classes in Spanish depending of their proficiency. 1 year of Spanish is required.

STUDY ABROAD



The Spanish Language and Culture study abroad program in Barcelona is in its 11th year under the direction of Elisa Baena. The program lasts 6 weeks and students take 3 language and culture classes in Spanish depending of their proficiency. 1 year of Spanish is required.



Faculty Highlights

- ✦ **María Teresa Villanueva** was promoted to Associate Professor of Instruction. Congratulations, Tere!
- ✦ **Elena Lanza** was named to the Associated Student Government Faculty Honor Roll. Congratulations, Elena! She participated in a College Board round table, the NU Faculty Open Classroom Initiative, and is highlighted in NU's *I'm First Campaign*.
- ✦ **Chyi Chung** was invited by the Institute of International Education to serve on a three-year term for the Fulbright U.S. Student National Screening Committee.
- ✦ **Jill Felten** completed two years as the coordinator of Spanish 121, the largest language course in the university. Thank you, Jill!
- ✦ **Shannon Millikin** presented at AATSP (see above) and "Culturally Inclusive Course Design" at the 24th International Conference of the International Association for Intercultural Communication Studies, in Chicago, IL.
- ✦ **Asha Nagaraj** was accepted to The NU Educational Technology Teaching Fellows [ETTF] and worked with culture and technology.
- ✦ **Benay Stein** presented at two conferences. "How Can Language for Specific Purposes Courses Enhance the Study Abroad Experience?" at the IV International Symposium on Languages for Specific Purposes Conference (LSP)/ CIBER at the University of Florida in Gainesville, FL, and presented her work on video essays of culture and art in elementary Spanish at The Learner Conference in Athens, Greece.



Thank you to all for such an impressive year! We look forward to starting a great new academic year in fall 2018.
Chyi and Shannon





The Portuguese Language Program

The VI Illinois Portuguese Language Connection took place at the University of Illinois at Urbana-Champaign on April 28, 2018. Portuguese language students from Northwestern University joined students from the UIUC and the University of Chicago for an enthusiastic afternoon on the theme of *food*. After a complete Brazilian meal, prepared and served by students from the host university under the direction of a Brazilian Chef from the restaurant USamba, posters on agriculture and sustainability were presented. A Portuguese language edition of *The Mural Magazine*, a publication of the University of Chicago was then launched. The issue on the theme of *Food and Memory* includes 25 creative writings from students of the participant universities. NU Portuguese language students contributed with 11 of them. The event closed with the performance of the Brazilian Armorial Ensemble – from the UIUC Musicology Program. **(Ana Williams)**

Congratulations to Ana Thome-Williams!

The American Organization of Teachers of Portuguese awarded professor Williams with the 2018 AOTP Award in the category of “Portuguese University Professor”. This award was created in 2009 and it is given out every year. Colleagues and community leaders send us nominations of examples of excellence in the teaching of Portuguese in the United States. The members of the organization read the reasons for the nominations and vote with a secret ballot. This year, your school won and personally I want to congratulate the work you do with Portuguese and the communities you serve. Ana also received a Hewlett grant to develop a placement test in Portuguese. Ana Thome-Williams is also the Portuguese events coordinator.





Undergraduate Research Expo ARTS, HUMANITIES, AND PERFORMANCE

1st Place, morning poster presentation—
Keyla Carvalho & Augusta Saraiva,
“Intercultural

studied the acquisition of vocabulary in Portuguese by Spanish speakers and non-Spanish Speakers Exchange in Portuguese studied the acquisition of vocabulary in Portuguese by Spanish speakers and non-Spanish Speakers What's the impact of Spanish knowledge in vocabulary acquisition? How do Spanish speakers negotiate meaning? How do they compare with non-speakers of Spanish?



Cintia Vezzani (right) with students in her class
“The crisis of marriage in Brazilian, Portuguese and Lusophone African Fiction.”

✦ **The Portuguese Language Program** is looking ahead to starting the new school year with the first of two sequences of **Portuguese for Spanish Speakers**. This two-class sequence will be offered once in the Fall and again in the Winter quarter and, upon completion, students will be able to begin fulfilling requirements for the minor.

✦ The Program also has cultural activities planned for the year: a film festival in fall quarter featuring “Mostra” out of Brazil, with a special guest from the film. Winter Quarter will feature a Brazilian musical event, followed by another cultural event in the Spring!

Elisa Baena
Program coordinator



Congratulations to Portuguese minors
William White (above) and Nathan Kirchoff (below, with professors Raquel Amorese and Ana Thome-Williams).





News from the Library

Hola a todos! This was a busy academic year in the library as we've worked to build our collections for Spanish and Portuguese. Including requests from faculty and graduate students, and items that we received based on our approval plans with the book vendors Casalini, Susan Bach, and Latin American Book Store, the library added almost 2000 items to its collection to support the Department and the program of Latin American Studies. Three other significant additions to our reference collection include the online Oxford Research Encyclopedia for Latin American History, Cambridge History of Latin American Literature, and the Biblioteca de al-Andalus. We also added the academic databases Latin America in Video, Latin American Women Writers, the journal *Latin American and Caribbean*

Ethnic Studies, and Ethnographic Video Online vol. III, which includes filmed clips of ethnographic studies from the Caribbean and West Indies, Central America, and South America. Please let me know if you have purchase suggestions for our collection, based on either your own research interests or those of your students. Gracias a todos uds por su apoyo, y espero que tengan un verano seguro y divertido.

Donors and Gifts

The **Sava Ranisavljevic Postdoctoral Fellowship in Judeo-Spanish Studies** was awarded to Marci Freedman, from the University of Manchester, U.K. and will be homed in the History Department. The two-year award was funded by an endowment given by **Sava Ranisavljevic**, who obtained his Ph.D. in Spanish in 1980 with the dissertation "The Prose Fiction of Marco Denevi."

The **William Vernon Jackson Fund** supports the visit of scholars from Latin America. Dr. Jackson received his B.A. in Spanish in 1945 from Northwestern U. He authored *The Resources of the Libraries of Northwestern University* (1951) and the *Library for Brazilian Studies* (1965). Deceased in 2015. The fund is currently administered by the Latin American and Caribbean Studies Program

The **Singleton Family Fund** is partially supporting the visit of professor Rubi Carreno Bolivar in the Winter. Kathryn Hall Singleton (1908-1990) graduated in Spanish in 1929. She was a director of the Associate Alumnae of Northwestern U. Her daughter, Martha Ferris graduated from NU with a major in English.



Forthcoming events

FALL

October 4th @ 5 p.m.

John Evans Center

A violência das letras: amizade e inimizade na literatura brasileira (1888-1940).

Book launching and conversation with professor Lucia Sá (Manchester U.), Carlos Halaburda, Catalina Rodriguez and César Braga-Pinto. Followed by reception.

October 4th @ 7 p.m.

Block Museum

Screening of Raymundo Gleyzer's *México: la revolución congelada* (1970)

(co-sponsored event)

Discussant: John Alba Cutler

October 5th @ 12 p.m.

KRG 3-535

"Intimacy at work: servant and employer relationships in Anna Muylaert's *Que horas ela volta?* [The Second Mother]"

Lucia Sá (Manchester University)

October 5th @ 7 p.m.

Block Museum

Screening of Raymundo Gleyzer's *Traidores* (1973)

(co-sponsored event)

Discussant: Alejandra Uslenghi

October 17th @ 5 p.m.

KRG 3-535

"Idle Talk, Deadly Talk: The Uses of Gossip in Caribbean Literature"

Ana Rodríguez Navas (Loyola University)

October 18th @ 12:30 p.m.

KRG 1-515

Mexican writer **Fernanda Melchor**, author of *Temporada de huracanes* (Lit and Luz festival)

October 19th @ 12 pm.m

"La escritura del temblor: géneros degenerados".

KRG2-525

Jacqueline Goldberg (Venezuelan Poet)

Nov. 8th @ 5:30 p.m.

KRG 1-515

Film: *In the Intense now* (No intenso agora, 2017)

Introduced by Felipe Neves, graduate student Spanish and Portuguese

Nov. 9th @ 5:30 p.m.

Fisk 217

Mostra @NU: Brazilian Film Series

Film: *The Seamstress* (Entre Irmãs, 2017 adapted from the novel by

Frances Pontes de Leon, who will be present, together with the director Breno Silveira)

Nov. 9th (all day)

John Evans Center

Conference: "After '68: Art, Thought and Cinema"

Keynote Speaker: **Bruno Bosteels** (Columbia University)

(co-sponsored event, French and Italian)



November 14th @ 5:15 pm
"La luz que me ciega: oscuridad, opacidad, ceguera"
Javier Guerrero (Princeton University)

KRG 1-1515

November 16th@ 4 p.m.
"Eros After Surrealism: Women's Writing in South America"
(co-sponsored event, GAMS)
Sarah Wells (University of Wisconsin at Madison)
Organized by GAMS and co-sponsored by Spanish and Portuguese.

KRG 1-515

November 29th @ 4 p.m.
(co-sponsored event, Critical Theory Program)
"Textual and Visual Landscapes across India and South Africa"
Pamila Gupta (Wits University, Johannesburg)

KRG 1-515

December 5th @3 p.m.
(co-sponsored event, Weinberg Science of Language Initiative)
"Traduttore Traditore: The Instrumentalism of Conventional Wisdom"
Lawrence Venuti, (Temple University).

TBD

December 7th, all day
Celebrating the Legacy of Prof. Frances Aparicio
Jillian Baez (CUNY Staten Island); Lillian Gorman (University of Arizona); Merida Rua (Williams College);
Wilson Valentin Escobar (Hampshire College); Deborah Vargas (Rutgers University).

KRG 1-515

WINTER

February 1st @12 p.m.
Graduate Student Colloquium: Ivan Perez, Catalina Rodriguez, Leonardo Gil Gomez

KRG 3-535

February 26-27 @11:30 am
"Writing the New Latin American Novel: from the Local to the World Literature Scene."
Carlos Camero, Argentinian writer.

KRG 3-535

March 6th @ TBD
Graduate recruitment panel.
Lily Frusciante, Walther Maradiegue, Veronica Davila

KRG 3-535

SPRING

April 5th @ 11:30-2 p.m .
"Towards a definition of the Prosthetic Condition - Approaching Contemporary Artistic Practices."
Jerónimo Duarte-Riascos (Visiting Assistant Professor)

KRG 3-535

April 18-20
4th Chicago Graduate Student Conference (Northwestern U., U. of Chicago and U. of Illinois)
University of Illinois in Chicago

TBD

Fall 2019:
Writing in the 'Nié': Contemporary Dominican Writers @NU

TBD



AFFILIATED FACULTY

GRADUATE STUDENTS

1st YEAR

Maria Palacio
Stephen McNabb
Yasmin Portales Machado
Christian Vasquez
Marcus Vinicius Salinas
Mauricio Oportus (CLS)

Gerardo Cadava (History)
John Alba Cutler (English)
Harris Feinsod (English)
Doris Garraway (French)
Paul Gillingham (History)
Michelle Molina (Religious Studies)
Ramon Rivera-Servera (Religious Studies)

2n YEAR

Marco Carvajal Aldaz
Deisi Cuate
Jacob Wilkenfield

3rd YEAR

Felipe Costa Neves
Leonardo Gil Gomez
Johan Gotera
Carlos Halaburda
Alicia Nunez
Zorimar Rivera Montez
Catalina Rodriguez

4th YEAR

Ivan Perez (GS representative)
José Delpino Vivas
Lorena Iglesia Melendez

5th YEAR

Veronica Davila
Walther Maradiegue
Cintia Vezzani

6th year and beyond

Mariana Barreto Avila
Lily Frusciante
Pedro Varguillas



*And many thanks to Raluca Rustandi,
Anthony Robinson and Sandra
Dazuera for the amazing
administration of all our programs!
We could not have done it without
you!*





LITERATURE AND CULTURE

- Frances Aparicio, Professor
- Ana Baez, Visiting Assistant Professor
- Nathalie Bouzaglo, Associate Professor
- César Braga-Pinto, Professor
- Jorge Coronado, Professor
- Jerónimo Duarte-Riascos, Visiting Assistant Professor
- Dario Fernández-Morera, Associate Professor
- Lucille Kerr, Professor
- Laura Leon Llerena, Assistant Professor
- Emily Maguire, Associate Professor
- Alejandra Uslenghi, Associate Professor

SPANISH LANGUAGE

- Raquel Amorese, Assistant Professor of Instruction
- Nelida Aubeneau, Assistant Professor of Instruction
- Elisa Baena, Associate Professor of Instruction
- Maria Barros García, Associate Professor of Instruction
- Denise Bouras, Assistant Professor of Instruction
- Chyi Chung, Associate Professor of Instruction
- Heather Colburn, Professor of Instruction
- Joel Colom-Mena, Assistant Professor of Instruction
- Rifka Cook, Associate Professor of Instruction

- Anna Diakow, Assistant Professor of Instruction
- Jill Felten, Assistant Professor of Instruction
- Elena Lanza, Associate Professor of Instruction
- Shannon Millikin, Assistant Professor of Instruction
- Reyes Morán Fuentes, Assistant Professor of Instruction
- Asha Nagaraj, Assistant Professor of Instruction
- Penny Nichols, Associate Professor of Instruction
- Sue Pechter, Associate Professor of Instruction
- Debora Rosenberg, Assistant Professor of Instruction
- Tasha Seago-Ramaly, Assistant Professor of Instruction
- Benay Stein, Assistant Professor of Instruction
- Maria Teresa Villanueva, Associate Professor of Instruction

PORTUGUESE LANGUAGE

- Ana Thome Williams, Associate Professor of Instruction



2018-2019

Department of Spanish and Portuguese
Northwestern University
1860 Campus Drive
Crowe Hall 3-107
Evanston IL 60208

Northwestern | Department of Spanish & Portuguese

